

蓝天报 中文加油!

2018
夏号



快到夏天了!

“夏!”といえ、皆様、何を想像されますか? 海! ビヤガーデン! …かな? でも、中国では、卒業と就職、そう日本の4月と同じような時期です。今回は、中国の新学期事情についてご紹介しますね。

蓝天中国語教室・翻訳センター代表 井野敦子

『小池 Xiǎo chí』

作者：楊万里



泉眼无声惜细流，Quán yǎn wú shēng xī xì liú,
树阴照水爱晴柔。shù yīn zhào shuǐ ài qíng róu。
小荷才露尖尖角，Xiǎo hé cái lù jiān jiān jiǎo,
早有蜻蜓立上头。zǎo yǒu qīng tíng lì shàng tóu

現代訳：泉は、水を惜しんでいるように、細く沸き出(い)で、
樹木は影を水に映し、晴れている日とそよ風を優しく映している。
蓮の若い葉は水面に若々しく尖り出、早くもトンボが留まっている。

～目次～

1. 中国、夏の法定祝祭日 ～端午の節句/端午节について～
2. 中国の新学期…日本ではありえへん事 “軍訓/军训(jūn xùn)”
3. HSK 高崎準会場での実施日程
4. 新講座及び開講中のクラス
5. HSK 合格おめでとう!
6. 中国映画で楽しく学習! 「北京ヴァイオリン」
7. 編集後記 ～678⇒“录取吧”～

1. 2018 年夏季祝祭日 / 夏の祝祭日

《2018 年 6～8 月份的节日/中国の祝祭日》

- 6 月 01 日(五) : 儿童节 / 子供の日
- 6 月 17 日(日) : 父亲节 / 父の日
- 6 月 18 日(一) : 端午节 / 端午節
- 7 月 01 日(日) : 建党节 / 中国共産党建立記念日。正式には“中国共産党建党日”
- 8 月 01 日(三) : 建军节 / 中国工農紅軍成立記念日。正式には“八一建軍節”
- 8 月 17 日(五) : 七夕 / 七夕
- 8 月 25 日(六) : 中元节 / 中元(旧曆 4/1)の日。地官大帝(贖罪を司る神)の誕生日とされる

“端午節(端午の日)”は、日本の節句と違い、中国の楚の時代の政治家で詩人の屈原(くつげん)の命日です。屈原は、当時の皇帝懐王に秦の張儀の謀略を苦言したが、聞き入れてもらえず、国の将来を憂いて、汨羅(べきら)という川に入水自殺をしたのです。その屈原をたたえる日とされています。

屈原を慕う人々が、彼を助けようとして船を出したのが“龍船(ドラゴンボート)祭り”の発祥とされており、彼の身体を魚が食べないように、笹の葉にもち米を巻いて汨羅に投げ入れたのが 5/5 に粽(ちまき)を食べるいわれとなったと言われています。

2. 中国の新学期…日本ではありえへん事 “軍訓 / 军训(jūn xùn)”



夏といえば、日本では楽しい夏休み(暑假)。でも、中国では、7 月が学年の終業となり、9 月からは新学期となります。新学期に桜が無いのは、日本人からはしっくりこないかもしれませんね。

中国では、新入生の新学期のイメージとして「軍事訓練」があります。この訓練は、中学校から行われます。軍事訓練というと怖いイメージがあるかもしれませんが、日本で言う新入生のオリエンテーションに近いと思います。

“军训”の主な目的は、新入生同士が知り合ったり、規律正しい生活を身につけたりする事です。

主な内容は“教官 jiàoguān(教官)”が学校に来るか、教官がいる“教育基地 jiàoyù jīdi(教育施設)”に行きます。つま先をまっすぐに伸ばして行進する練習“踢正步 tī zhèngbù(行進練習)”を行ったり、“防身術 fáng shēn shù(護身術)”を学んだりします。

中学校、高校では 1 週間くらいですが、大学生になると 1 か月くらい行なう学校もあります。



写真で着ている軍隊のような練習服は、中学校や高校では体操服が多いですが、大学生になると、指定の服を着て練習します。大学によってですが、山に行って本物の銃を撃ったりすることもあります。

日々の訓練が終わった後は、レクリエーションもあり、楽しくもありますね。

派遣される教官は、若くてカッコいい人も多く、学生との恋愛が有ったりすることもあります♪

中国の有名な若手小説家“韓寒 / 韩寒(Hán hán)”の三重門(邦題「上海ビート」)の 11～12 章にも“军训”について書かれているくぐりがあります。日訳も出ていますが、大変人気があり、新書は売り切れだと思えます。群馬でしたら藤岡か新町図書館で所蔵があるようです。

3.HSK 高崎準会場での実施日程

今年度後半の、蓝天中国語教室・翻訳センター主催の HSK (中国漢語レベルテスト) の日程は、以下の通りです。

当教室で行なう HSK は、各級とも定員が 24 名ですので、早めのお申込をお願い致します。

実施級	試験日	申込締切	会場
3、6 級	2018 年 09 月 16 日(日)	2018 年 08 月 16 日(木)	蓝天中国語教室・翻訳センター
2、5 級	2018 年 10 月 14 日(土)	2018 年 09 月 14 日(金)	
3、4 級	2018 年 12 月 02 日(日)	2018 年 11 月 02 日(金)	

各実施前には、HSK 対策講座や模擬テストも行っております。実施日は、HP 上にてご確認ください。

【注意】 当教室では「2018 年実施試験 受験案内」の冊子を販売しています。ご購入された方は、添付の申込書でお申し込みをすると、冊子料金 540 円(税込)が受験料から値引きされます。ネットでのお申し込みは値引き対象となりませんので、お気を付け下さい。

4. 新講座及び開講中クラス

※価格は全て税別

●新規開校クラス●

【入門クラス】 6/29~8/31 毎週金曜、全 10 回 講師：井野

全く学習経験のない方から、発音や文法の基本を見直したい方にお勧めです。

クラス名	時間	費用	テキスト代
入門クラス 10 回コース	毎金曜日 19:00~20:310	22,500 円/10 回	4,100 円

●開講中のクラス●

【準中級クラス】 講師：謝

基本文法も終わり、日常会話で自分の伝えたいことが話せて、聞き取りもできるレベル。レベルは HSK3 級~4 級程度。

クラス名	時間	費用	テキスト代
準中級クラス	毎火曜日 10:30~12:00	9,000 円/月	2,300 円

【通訳クラス】 講師：戴

現役同時通訳者を東京から講師に迎えて行う、通訳養成コース。

クラス名	時間	費用
通訳クラス 全 15 回	毎土曜日 15:00~17:00	112,500 円/15 回(テキスト代込み) 途中入会の方は、回数割あり

※上記クラスはいずれも別途入会金 5,000 円がかかります。

※上記以外、HSK5 級対策クラス、中級クラス等があります。詳しくは、お問い合わせ下さい。

5. HSK 合格おめでとう！“恭喜!恭喜!”



2月に行われた HSK では、当教室の生徒様は全員合格されました！

特に、2級では、小学生の方お2人が好成绩で合格されています。皆様も引き続き頑張ってくださいね。

次回は、9月に3級の HSK があります。まずは一休みしてから、頑張りましょう！

《合格された同学们》

1級合格者：K. S君（小4）
莉莉ちゃん(小6)

2級合格者：K. S君（小4）
莉莉ちゃん(小6)
K. Mさん
R. Sさん

6. 中国映画で楽しく学習！「北京ヴァイオリン」



我们一起看中国电影吧！

みんなで中国映画を楽しもう!!!

田島同学より、「北京ヴァイオリン(中国名：和你在一起)」のテレビドラマ(电视剧 / diàn shì jù)版をお借りしました。ご覧になりたい方は、教室までお申し出ください。

2002年に陳凱歌(Chén Kǎi gē)監督により映画化されたものをリメイクされたものです。

北京の下町や、人々の感情表現がとても見事です。バイオリニスト李伝韻(Lǐ Chuán yùn)さんの演奏で練り上げられる作品は、改めてクラシック音楽(古典音乐/gǔ diǎn yīn yuè)のとりこになりますね。

余談ですが、莉莉役の“陳紅(Chén Hóng)”は、陳監督の奥さんで、2人のお子さんに恵まれています。

5. 編集後記

6月7、8日は、中国の大学入試です。なぜこの日かということ、諸説ありますが、「6、7、8」を中国語で発音すると“liù qī bā”と読みます。これと中国語の“录取吧(合格しよう!)”の音が似ているので、この日になったんじゃないか、という説があります。

ちなみに正しい中国語の文法では、“录取吧”とはあまり言わず、“录取了(合格した!)”とならिएるのですが…。いずれにせよ、厳しく長い受験生活、お疲れさまでした。学生们, 辛苦了!

(記：W.D)



発行元：蓝天中国語教室・翻訳センター

〒370-0046 群馬県高崎市江木町 219-8 Tel 027-323-8713 Fax 027-323-8716

ホームページ：http://lantian.co.jp メールアドレス：lan-tian.china@lantian.co.jp